

SUN Zİ
(SUN TZU)

Savaş Sanatı





SUN Zİ (SUN TZU)

SAVAŞ
SANATI

Kısa Klasik

Savaş Sanatı, Sun Zi (Sun Tzu)

Çince aslından çeviren: Erdem Kurtuldu

孙子兵法 *Sunzi Bingfa*

Bu çeviride kaynak alınan basım: 蓝天出版社 Lantian Chubanshe 1998, Beijing (Pekin)

© 2020, Can Sanat Yayınları A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

1. basım: 2020

9. basım: Haziran 2025, İstanbul

Bu kitabın 9. baskısı 1 000 adet yapılmıştır.

Dizi editörü: Ayça Sezen

Düzeltili: Mert Tokur

Mizanpaj: Atahan Sıralar

Sanat Yönetmeni: Utku Lomlu / Lom Creative (www.lom.com.tr)

Kapak illüstrasyonu: Seyithan Murat Dinçer

İç baskı ve cilt: Melisa Matbaacılık Yayıncılık San ve Dış Tic. Ltd.

Maltepe Mah. Davutpaşa Çiftelhavuzlar Sk. No:16 Acar San. Sit.

Zeytinburnu, İstanbul

Sertifika No: 45099

ISBN 978-975-07-4584-3

CAN SANAT YAYINLARI

YAPIM VE DAĞITIM TİCARET VE SANAYİ A.Ş.

Maslak Mah. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza Giz, No: 9/25, Sarıyer / İstanbul

Telefon: (0212) 252 56 75 / 252 59 88 / 252 59 89 Faks: (0212) 252 72 33

canyayinlari.com

yayinevi@canyayinlari.com

Sertifika No: 43514

SUN Zİ (SUN TZU)

SAVAŞ
SANATI

DÜŞÜNCE

Çince aslından çeviren

Erdem Kurtuldu



SUN Zİ (SUN TZU), Çinli bir komutan ve filozof olması dışında hakkında bilinenler çok kısıtlıdır. MÖ 6. yüzyılda yaşadığı düşünülmektedir. Kuzeydeki Qi Beyliği'nde dünyaya geldiği sanılmaktadır. Daha sonra Wu Beyliği'nin hizmetine geçip subay olarak görev yapmıştır. *Savaş Sanatı* dünyanın en eski strateji kuramları eseridir.

ERDEM KURTULDU, 1981'de İstanbul'da doğdu. 2006'da Ankara Üniversitesi DTCF'nin Sinoloji Bölümü'nden mezun olduktan sonra, Çin hükümetinden kazandığı bursla Pekin Dil ve Kültür Üniversitesi'nde Çince eğitimine devam etti. Mo Yan'dan *Kızıl Darı Tarlaları*, *İri Memeler* ve *Geniş Kalçalar*, *Yaşam* ve *Ölüm Yorgunu*, *Değişim*, *Saydam Turp*; Yu Hua'dan *Kanını Satan Adam*; Yan Lianke'den *Patlama Kayıtları*, *Günler Aylar Yıllar*; Wumen Huikai ve Kou'an Shiyuan'dan *Zen Ustaları*; Konfüçyüs'ten *Konuşmalar: İlk On Bölüm*; Lao Tzu'dan *Tao Te Ching* gibi eserleri Türkçeye çevirmiştir. Çevirmenin bir de YKY Kâzım Taşkent Klasik Yapıtlar Dizisi için hazırlayıp çevirdiği *Klasik Çin Şiirinden Seçmeler* adlı derlemesi vardır.

Sun Usta'nın Askerî Kuralları

I

HESAPLAMA

Sun Zi der ki:

Savaş, bir ülkenin en büyük sorunu, ölüm kalm meselesi, hayatta kalma ya da yok olma yoludur, ince eleyip sık dokumadan yapılamaz.

İşte bu yüzden beş noktayı kıyaslayarak hesap etmek ve durumu ona göre değerlendirmek gerekir:

Bunların ilki *yol*'dur, ikincisi gök, üçüncüsü *yer*, dördüncüsü *komutan*, beşincisi ise *nizam*'dır.

Yol, halkın hükümdarıyla aynı fikirde olmasını sağlar, böylece birlikte ölüp birlikte yaşayabilir, hiçbir tehlikeden korkmazlar.

Gök; *yin* ve *yang*'ı¹, soğuğu ve sıcağı, zamanın mevsimsel olarak düzenlemesini ifade eder.

Yer uzaklığı ve yakınlığı, tehlikeyi ve güvenliği, genişliği ve darlığı, ölümü ve hayatı ifade eder.

Komutan, bilgeliği, sözünün eri olmayı, insanlılığı, cesareti ve disiplini ifade eder.

1. Karanlık ve aydınlık. (Ç.N.)

Nizam, ordu düzenini, komuta zincirini, ikmal yollarını ve askerî harcamaları ifade eder.

Bir komutanın bu beş noktayı duymamış olması kabul edilemez, bunları bilen galip gelir, bilmeyen galip gelemmez.

İşte bu yüzdendir ki kıyaslayarak hesap etmek ve durumu ona göre değerlendirmek gerekir.

Denir ki:

Hangi hükümdarın yolu doğrudur?

Hangi komutan kabiliyetlidir?

Gök ve yer kimin elinde?

Nizam ve emri kim daha iyi uyguluyor?

Kimin ordusu daha güçlü?

Kimin askerleri daha talimli?

Ödül ve ceza kimin ordusunda daha belirgin?

Ben, kimin galip gelip kimin mağlup olacağını işte bunlara bakıp anlarım.

Bir komutan benim dediklerimi uygularsa mutlaka galip gelir ve yerinde kalır; eğer benim dediklerimi uygulamazsa mutlaka mağlup olur ve çekip gider.

Plana kulak verip durum değerlendirildikten sonra dışarıdan da yardım alınabilir; durum değerlendirmesi yapmak yarar sağlar, hâkimiyet getirir.

Savaş, aldatmacalı bir iştir. İşte bu yüzdendir ki muktedirken muktedir değilmiş gibi, saldıracakken saldırmayacakmış gibi, yakınken uzakmış gibi ve uzakken yakınmış gibi görünmek gerekir.

Yem atıp kandır, kargaşa çıkarıp ele geçir, düşman beklediğinden yaman çıkarsa ona göre hazır-

lan, güçlüyse ondan kaçın, sinirliyse iyice kızdır, mütevazı ol ki kibirlensin, rahatı yerindeyse rahatsız et, aralarında yakınlık varsa ayır; hazırlanma fırsatı tanımadan üzerine saldır, beklenmedik bir anda ortaya çık.

Bir savaşçıyı galibiyete götüren bu sırlar önceden ifşa edilmemelidir.

Savaş öncesinde tapınakta¹ yapılan hesaplamada galip gelen hesabı fazla çıkandır; savaş öncesinde tapınakta yapılan hesaplamada galip gelmeyen hesabı eksik çıkandır. Hesabı fazla çıkan galip gelir, hesabı eksik çıkan galip gelmez, hesapsız iş hiç olur mu?

Ben, kimin galip gelip kimin mağlup olacağını işte bunlara bakarak önceden görürüm.

1. Hükümdarın, önemli meseleleri danışmanlarıyla görüştüğü, dinî önemi olmayan, saray içindeki tapınak. (Ç.N.)



Sun Zi tarafından MÖ 6. yüzyılda yazılan **Savaş Sanatı** insanlık tarihinin en eski ve üzerinde en fazla araştırma ve tartışma yapılmış strateji eseridir. Eserin kaleme alınmasının üzerinden geçen binlerce yıla rağmen günümüzde hâlâ değerini koruyan ve en çok okunan kitaplardan biri olmasının nedeni zamanında, yerinde, dozunda ve sağduyuyla uygulanan taktikleri anlatmasıdır.

İlk askerî metin olarak kabul edilmesinin yanı sıra, liderlerin, işinsanlarının başvuru kitaplarından biri olan bu kült eser rakibe karşı alınacak önlemleri ve mücadele yöntemlerini ayrıntılarıyla anlatır.

Bir rehber olarak kullanıldığında, hayatın her alanında mücadele etmek durumunda kalan 21. yüzyıl insanına, mücadeleyi uzatarak araçları çeşitlendiren, ayrıntılı planları ve dolaylı hareketleri öven bir yaklaşımla ve günümüzde de uygulanabilir taktiklerle nasıl başarılı olunacağı ve güçlü kalınacağı konusunda yol gösterir. Gündelik hayata da uygulanabilecek bakış açıları sunan eser hem Doğu'da hem Batı'da birçok farklı konuda insanlara rehberlik etmeye daha uzun yıllar devam edecek.

#kısaklasikler #çinklasikleri #taktik #mücadele #gündellkyşam
#hayattakalmasıanatı #başarı #güç

Kapak illüstrasyonu: Seyrhan Murat Dinçer

